

Tradizione manoscritta

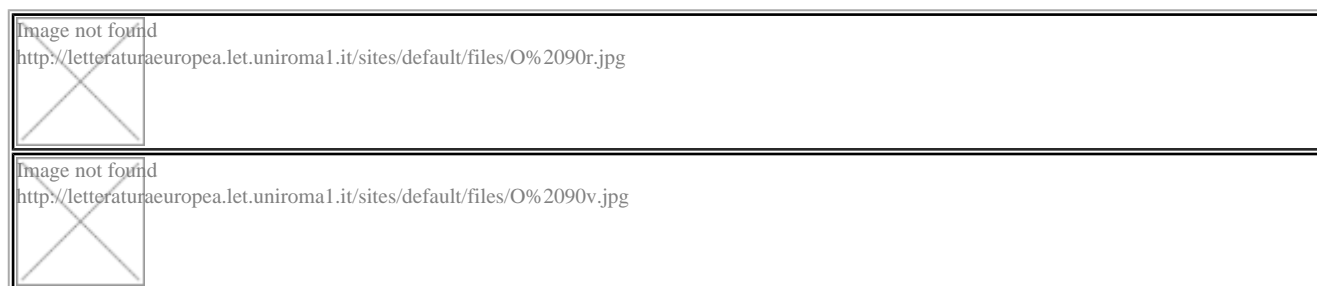
- letto 2136 volte

CANZONIERE O

- letto 987 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 1206 volte

Edizione diplomatica

Vai alla diplomatico-interpretativa [2]

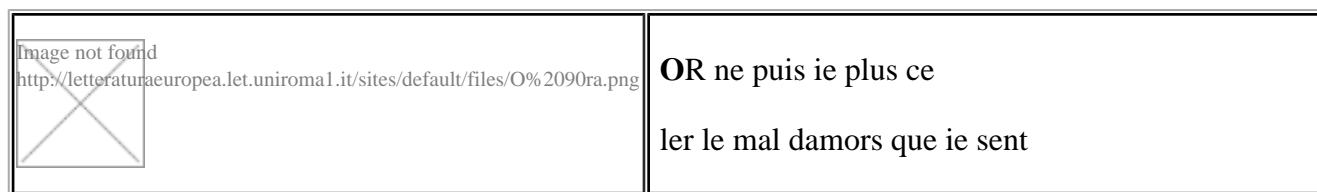



Image not found

<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2090rb.png>

si me destroit dure ment que
ne puis aillors penser. bien doi
oblir toute autre pensee pour
fineamor qui sest afermee en
Cist maux
me uint des
moi sanz retor. garder (et) si me
prist en pensant. mout me g(ri)eue
et mout me plait tant q(ue) nen
puis mon cuer oster. ne nos de
mander ce que plus magree.
mais p(ar) amors miert ioie don-
nee se ie lai mil ior. **R**iens ne
puis tant desirrer nautre ioie
ne dema(n)t fors q(ue) ueoir so(n) se(m)bla(n)t.
son douz ris so(n) biau p(ar)ler. (et) son
douz penser sauoir a celee. q(ue)
samors me fust donee sa(n)z au
trui am(or). **S**e ta(n)t me uoloit
doner fait mauroit lie (et) ioia(n)t
mes mieuz vuil tout mon ui-
uant por li griez maux endur(er)
q(ue) p(ar) son p(ar)ler u(er)s moi fust iree
cele ou mamor ai tote ator-
nee. sanz faire autre ator.
Dame cui ie nos no(m)mer a
uos me doi(n)g en coma(n)t. (et) ta(n)t

| | |
|--|---|
|  <p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2090va.png</p> | <p>laing (et) plus por itant. que ie v(os) ai tant ame (et) si bien cele conq(ue)s a rien nee ne dis mamor. ia niert acusee p(ar) faux iangleour. Gent cors au uis cler soiez ape(n)- see de ceste amour. q(ue)cor soit os- tee p(ar) uos ma douleur. Amauri]de[desuer doit bie(n) cil qui bee. a tel amour qui li est uehee. sanz auoir doucour.</p> |
|--|---|

- letto 2226 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

| | |
|---|--|
| <p>OR ne puis ie plus ce ler le mal damors que ie sent si me destroit dure ment que ne puis aillors penser. bien doi oblier toute autre pensee pour fineamor qui sest afermee en moi sanz retor.</p> | <p>I. Or ne puis je plus celer le mal d'amors que je sent, si me destroit durement ? que ne puis aillors penser. Bien doi oblier ? toute autre pensee ? pour fine Amor qui s'est afermee en moi sanz retor.</p> |
|---|--|

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">Cist maux</p> <p>me uint des</p> <p>garder (et) si me</p> <p>prist en pensant. mout me g(ri)eue</p> <p>et mout me plait tant q(ue) nen</p> <p>puis mon cuer oster. ne nos de</p> <p>mander ce que plus magree.</p> <p>mais p(ar) amors miert ioie don-</p> <p>nee se ie lai mil ior.</p> | <p>II.</p> <p>Cist maux me vint d'esgarder ? et si me prist en pensant: ? mout me grieve et mout me plait tant ? que n'en puis mon cuer oster, n'os demander ce que plus m'agree, mais par Amors ? m'iert joie donee, se je l'ai mil jor.</p> |
| <p style="text-align: center;">Riens ne</p> <p>puis tant desirrer nautre ioie</p> <p>ne dema(n)t fors q(ue) ueoir so(n) se(n)bla(n)t.</p> <p>son douz ris so(n) biau p(ar)ler. (et) son</p> <p>douz penser sauoir a celee. q(ue)</p> <p>samors me fust donee sa(n)z au</p> <p>trui am(or).</p> | <p>III.</p> <p>Riens ne puis tant desirrer ? n'autre joie ne demant fors que veoir son semblant, son douz ris, son biau parler ? et son douz penser ? savoir a celee que s'amors ? me fust donee ? sanz autrui amor.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Se ta(n)t me uoloit doner fait mauroit lie (et) ioia(n)t mes mieuz vuil tout mon ui- uant por li griez maux endur(er) q(ue) p(ar) son p(ar)ler u(er)s moi fust iree cele ou mamor ai tote ator- nee. sanz faire autre ator.</p> | <p>IV.</p> <p>Se tant me voloit doner, fait m'avroit lié et joiant; ? més mieuz vuil tout mon vivant por li griez maux endurer ? que par son parler vers moi fust iree cele ou m'amor ai tote atornee ? sanz faire autre ator.</p> |
| <p>Dame cui ie nos no(m)mer a uos me doi(n)g en coma(n)t. (et) ta(n)t laing (et) plus por itant. que ie v(os) ai tant ame (et) si bien cele conq(ue)s a rien nee ne dis mamor. ia miert acusee p(ar) faux iangleour.</p> | <p>V.</p> <p>Dame cui je n'os nommer, a vos me doing en comant ? et tant l'aing et plus por itant ? que je vos ai tant amé et si bien celé ? c'onques a rien nee ne dis m'amor: ? ja n'iert acusee par faux jangleour.</p> |
| <p>Gent cors au uis cler soiez ape(n)- see de ceste amour. q(ue)cor soit os- tee p(ar) uos ma dolour.</p> | <p>VI.</p> <p>Gent cors au vis cler, soiez apensee de ceste amour qu'encor soit ostee par vos ma dolour.</p> |

| | |
|---|--|
| Amauri]de[desuer doit bie(n) cil qui bee. a tel amour qui li est uehee. sanz auoir doucour. | VII. Amauri, desver doit bien cil qui bee a tel amour qui li est vehee sanz avoir doucour. |
|---|--|

- letto 2258 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-10>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000950p/f209.item>

[2] <http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-26>